

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE
SÜDTIROLER LANDTAG

VIII. LEGISLATURA
GESETZGEBUNGSPERIODE 1982

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della 268. seduta tenuta a BOLZANO il giorno 20. OKTOBER 1982
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE:
Vorsitz des PRÄSIDENTEN:

GIUSEPPE SFONDRINI
MATHIAS LADURNER-PARTHANES

Assistono i SEGRETARI:
Beisitz der SEKRETÄRE:

ROSA FRANZELIN-WERTH
GAETANO D'AMBROSIO
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI:
Abwesende ABGEORDNETE:

DR. ALFONS BENEDIKTER (ENTSCH.)
WILLI ERSCHBAUMER (ENTSCH.)
WALTRAUD GEBERT-DEEG (ENTSCH.)
SEPP MAYR (ENTSCH.)
DR. ERICH MÜLLER (ENTSCH.)
DR. LUIS ZINGERLE (ENTSCH.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung vom 5. bzw. 14. Oktober 1982 fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.00 Uhr.

Nach dem Namensaufruf verliest der Präsident die Mitteilungen und fährt hierauf mit dem Punkt 10) der Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 194/82: "Neufinanzierung und neuerliche Änderung des Landesgesetzes vom 22. August 1973, Nr. 23 : Maßnahmen für das Gastgewerbe" fort.

Er bringt den Art. 3 zur Abstimmung, welcher bei 5 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen mehrheitlich genehmigt wird.

Die nächstfolgenden Artikel werden diskussionslos wie folgt mehrheitlich genehmigt:

Art. 4: 5 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen;

Art. 5: 5 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung;

Art. 6: 5 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen;

Art. 7: 5 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen;

Art. 8: 8 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung.

Der Art. 9 (Dringlichkeitsklausel) wird bei 12 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung abgelehnt.

Zur Stimmabgabeerklärung sprechen die Abg. Prof. Costalbano, Dr. Lunger, Ing. Mitolo, Dr. Valentin, Dr. Dubis und D'Ambrosio.

In der Schlußabstimmung wird der Gesetzentwurf bei 26 abgegebenen Stimmen mit 14 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 4 weißen Stimmzetteln mehrheitlich genehmigt.

Punkt 9) der Tagesordnung: BeschluBantrag Nr. 157/82 (Lunger), betreffend die Mittelschule mit italienischer Unterrichtssprache in St. Jakob (Gemeinde Leifers).

Der Abg. Dr. Lunger bittet zur Tagesordnung um das Wort und weist darauf hin, daß der BeschluBantrag Nr. 142/82 immer noch nicht behandelt worden sei, weshalb er um eine eheste Behandlung desselben ersuche.

Der Präsident sichert zu, daß in der kommenden Dienstag-sitzung der BeschluBantrag zur Behandlung kommen werde, in der Annahme, daß Landesrat Dr. Benedikter bei dieser Sitzung anwesend sein wird.

Der Abg. Ing. Mitolo weist darauf hin, daß auch eine Reihe dringender Anfragen der Beantwortung harre.

In der Folge sprechen der Abg. Kaserer sowie der Abg. Dr. Lunger aus persönlichen Gründen.

Der Präsident sichert nun zu, daß er auf alle Fälle Landesrat Dr. Benedikter davon verständigen werde, daß der BeschluBantrag Nr. 142/82, sowie die ausstehenden Anfragen in der Sitzung vom Dienstag, den 26. Oktober 1982 zur Behandlung kommen werden. Der Präsident verliest sodann den Text des BeschluBantrages Nr. 157/82.

In der Folge sprechen hiezu der Abg. Dr. Lunger zur Erläuterung und sodann Landesrat Dr. Ferretti, Ing. Mitolo, Prof. Costalbano, Landesrat Dr. Zelger, D'Ambrosio, Dr. Ferretti für die DC, D'Ambrosio und Dr. Lunger zur Replik.

Vor der nun folgenden Abstimmung weist der Präsident darauf hin, daß über Ersuchen des Einbringers Abg. Dr. Lunger im Punkt 1) des BeschluBantrages folgende Richtigstellung einzufügen sei: im italienischen Text nach den Worten "scuola media" die Worte "di lingua tedesca" und im deutschen Text nach den Worten "Außen-sektion der" das Wort "deutschen".

Der Abg. Ing. Mitolo beantragt sodann die einzelnen Punkte getrennt abstimmen zu lassen.

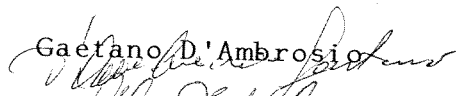

Die nun folgende Abstimmung ergibt folgendes Ergebnis: be-
gründender Teil und Punkt 1) bei 2 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen
abgelehnt, Punkt 2) bei 1 Ja-Stimme und 4 Enthaltungen abgelehnt,
Punkt 3) bei 2 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Der Präsident erklärt somit den Beschlußantrag als mehrheit-
lich abgelehnt und schließt die Sitzung um 12.58 Uhr.


Dr.E./tm

DIE SEKRETÄRE

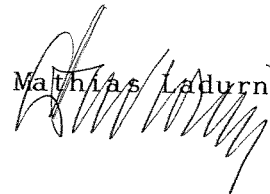

Rosa Franzelin-Werth


Gaetano D'Ambrosio

Dr. Oskar Peterlini

DER PRÄSIDENT

Giuseppe Sfondrini


DER VIZEPRÄSIDENT


Matthias Ladurner-Parthanes

CONSIGLIO PROVINCIALE DELL'ALTO ADIGE
SÜDTIROLER LANDTAG

VIII. LEGISLATURA 1982
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della 268 seduta tenuta a BOLZANO il giorno 20 OTTOBRE 1982
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: GIUSEPPE SFONDRINI
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: MATHIAS LADURNER PARTHANES

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH
Beisitz der SEKRETÄRE: GAETANO D'AMBROSIO
DOTT. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: DOTT. ALFONS BENEDIKTER (GIUST.)
Abwesende ABGEORDNETE: WILLI ERSCHBAUMER (GIUST.)
WALTRAUD GEBERT-DEEG (GIUST.)
SEPP MAYR (GIUST.)
DOTT. ERICH MÜLLER (GIUST. MATT.)
DOTT. LUIS ZINGERLE (GIUST.)

Il Consiglio provinciale si è riunito in sessione straordinaria per proseguire nella trattazione dell'ordine del giorno del 5 ottobre risp. del 14 ottobre 1982.

La seduta inizia alle ore 10,00.

Dopo l'appello nominale il Presidente dà lettura delle comunicazioni e prosegue quindi con la trattazione con il punto 10 dell'ordine del giorno: Disegno di legge provinciale n. 194/82: "Rifinanziamento ed ulteriore modifica della legge provinciale 22 agosto 1973, n. 23: "Provvidenze per la ricettività alberghiera".

Il Presidente mette in votazione l'art. 3, che viene approvato a maggioranza con 5 voti contrari e 3 astensioni.

Gli articoli susseguenti vengono approvati a maggioranza senza discussione come segue:

Art. 4: 5 voti contrari, 2 astensioni.

Art. 5: 5 voti contrari, 1 astensione.

Art. 6: 5 voti contrari, 2 astensioni.

Art. 7: 5 voti contrari, 3 astensioni.

Art. 8: 8 voti contrari, 1 astensione.

Art. 9: (clausola d'urgenza) respinto con 12 voti favorevoli, 5 voti contrari ed 1 astensione.

Prendono la parola per dichiarazione di voto i consiglieri prof. Costalbano, dott. Lunger, ing. Mitolo, dott. Valentin, dott. Dubis e D'Ambrosio.

Nella votazione finale il disegno di legge viene approvato a maggioranza con 14 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 schede bianche su 26 votanti.

Punto 9 dell'ordine del giorno: Mozione n. 157/82 (Lunger) concernente la scuola media di lingua italiana a S.Giacomo nel comune di Laives.

Il consigliere Lunger chiede la parola sull'ordine del giorno e fa presente che fino a tutt'ora non è stata trattata la mozione n. 142/82 per cui chiede che la medesima venga al più presto discussa.

Il Presidente gli assicura che nella prossima seduta di martedì p.v. la mozione verrà trattata presumendo che alla seduta interverrà l'Assessore dott. Benedikter.

Il cons. ing. Mitolo ricorda che vi è tutta una serie di interrogazioni in attesa della risposta.

Prendono quindi la parola per fatto personale i consiglieri Kaserer e dott. Lunger.

Il Presidente assicura che in ogni caso egli provvederà ad informare l'Assessore dott. Benedikter del fatto che nella seduta di martedì, 26 ottobre 1982, verranno trattate tanto la mozione n. 142/82 quanto le interrogazioni tuttora inevase. Il Presidente dà quindi lettura del testo della mozione n. 157/82.

Prendono la parola sulla medesima il cons. dott. Lunger per l'illustrazione e quindi l'Assessore dott. Ferretti, l'ing. Mitolo, il prof. Costalbano, l'Ass. dott. Zelger, D'Ambrosio, il dott. Ferretti per la DC, D'Ambrosio, il dott. Lunger per la replica.

Prima della votazione il Presidente fa presente che su richiesta del presentatore consigliere dott. Lunger al punto 1) della mozione viene effettuata la seguente rettifica: Nel testo italiano, dopo le parole "scuola media" aggiungere le parole "di lingua tedesca" e nel testo tedesco dopo le parole "Außensektion der" la parola "deutschen".

Il consigliere ing. Mitolo chiede la votazione separata per singoli punti.

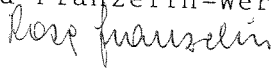
Il risultato della votazione è il seguente: premesse e punto 1) respinti con 2 voti favorevoli e 3 astensioni, punto 2) respinto con 1 votofavorevole e 4 astensioni, punto 3) respinto con 2 voti favorevoli e 3 astensioni.

Il Presidente dichiara quindi respinta la mozione a maggioranza e chiude la seduta alle ore 12,58.

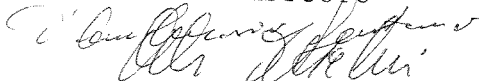
/dp

I SEGRETARI

Rosa Franzelin-Werth



Gaetano D'Ambrosio



dott. Oskar Peterlini

IL PRESIDENTE

Giuseppe Sfondrini



IL VICEPRESIDENTE

Mathias Ladurner-Parthanes

